

## はしがき

現在、看護・医療英語を学習するための適切な教材が求められています。専門領域につなげるための英語のテキストが必要とされているのです。しかし、現実には会話だけのものや語彙だけのもの、あるいは読解文を中心としたテキストなどが多く見られ、これらを総括したものは極めて少ないようです。

そこで、本書の執筆にあたり、看護・医療の現場において必要とされている英語はどのようなものなのかを調査しました。エジンバラ大学でEMP (English for Medical Purposes : 医学目的のための英語) を教える教員のための夏季講座に参加したり、複数の大学医学部、保健学部看護学科などにおいてアンケート調査を実施したりして、看護・医療英語教育の内容を検討しました。そして最終的に、本書においては、医者・看護師と患者の対話、痛みや症状の表現、薬の基本的知識、さらに語彙、特に語構成の説明などを精選しました。読解問題も医療・看護の現場に基づいたテーマで書き下ろし、推敲を重ねてようやく出版にたどり着きました。

本書の出版にあたり、多くの方々のお世話になりました。看護師の携帯品について、またその写真においては、佐賀大学医学部の竹下直美さんに大変お世話になりました。久留米大学医学部医師の鶴丸修士先生、鹿児島大学の富岡龍明先生、坂本育生先生、そして鹿児島大学教育学部医師で本書の監修をお引き受けいただいた橋口知先生にも格段のお世話になりました。医学部学生、教員に対するアンケート調査、病気、専門用語の内容だけでなく、大学病院での実際の登録票、入院保証書などを見ることができたのは先生方のご協力のお蔭でした。

そして、常に根気よく原稿をチェックしていただいた金星堂編集部の皆さんにも心より御礼申し上げます。ありがとうございます。

## 本書の使い方

本書は全15のUnitから成り立ち、以下のように構成されています。

**Let's Listen**では対話を聞いて会話の概要をつかんでください。会話文を見ないで、1～4の質問に答えてください。質問文をあらかじめ読んでから聞くと、リスニングの予測力が高まると思います。

**Listen & Talk**においては、リスニングの事中活動として空白補充問題(内容語を中心としています)を解いて、さらに事後活動として、**Let's Listen**の解答を確認していただきたいと思います。リスニング活動の際はメモをとるようにしてください。さらに対話の表現で、どのように話すことが患者さんの恐怖や不安を和らげるのかという点(Language Softening)にも留意してください。その後、ペアで感情を込めて対話練習をしてください。授業が活気を帯びてきます。

**Useful Expressions**でも意味を理解した後で感情を込めて音読して欲しいです。そして5つの短い英文を暗唱するように心がけてください。これらの表現は基本的なものであり現場におい

てよく使用されるからです。

**Reading**においては、予習をおすすめします。そして英文の理解が困難な部分を事前にチェックしておいてください。

**Medical Terminology**は、実際理解においてある程度時間がかかります。特に最初の頃は、語構成にじっくり時間をかけて読んでください。語幹・接尾辞との組み合わせや、接頭辞・語幹との組み合わせなど、語構成を意識することが医学・医療英語の語句の理解を深める際に役に立つことと思います。こうした語句の練習問題は、医学英語辞典においても中々見当たらないような専門語も多少含まれますが、インターネットで検索するとほとんどの語句は出てきますので専門語句の事前の予習に関しては、検索エンジンを利用することも医学英語辞典の利用と共にお勧めします。

**Further Study**では、皆さんが習得すべき語彙や表現、見ておいて欲しい書類などを、それぞれのテーマにそって体系的にまとめました。しっかり取り組めば、医療現場に必要な英単語がさらに身につきます。

本書の利用によって多くの学生の皆さんが、看護・医療英語に興味を抱いて、EMPへ向けてさらに積極的に学習に取り組まれることを期待しています。

著 者

# Contents

<b>Unit 1</b>	<b>First Visit to a Hospital</b> .....	1
	来院	
<b>Unit 2</b>	<b>How to Fill in a Registration Form</b> .....	6
	初診受付	
<b>Unit 3</b>	<b>Let's Ask about Mr. Brown's Daily Activities</b> .....	11
	生活習慣を聞く	
<b>Unit 4</b>	<b>Mr. Brown's Symptoms</b> .....	16
	問診 (1)	
<b>Unit 5</b>	<b>Medical Check Up 1</b> .....	21
	脈拍、血圧、体重の測定	
<b>Unit 6</b>	<b>Medical Check Up 2</b> .....	26
	採血、採尿	
<b>Unit 7</b>	<b>Mr. Brown's Diagnosis</b> .....	31
	診断 (1)	
<b>Unit 8</b>	<b>Mr. Anderson's Symptoms</b> .....	36
	問診 (2)	
<b>Unit 9</b>	<b>Let's Ask More about Mr. Anderson's Symptoms</b> .....	41
	症状をより詳しく聞く	
<b>Unit 10</b>	<b>Explaining Blood Test Results</b> .....	46
	診断 (2)	
<b>Unit 11</b>	<b>How to Take Medicine</b> .....	51
	薬の説明	
<b>Unit 12</b>	<b>Mrs. Johnson Feels Dizzy</b> .....	56
	問診 (3)	
<b>Unit 13</b>	<b>An MRI Test</b> .....	61
	MRI を受ける	
<b>Unit 14</b>	<b>Recommending an Operation</b> .....	66
	手術を勧める	
<b>Unit 15</b>	<b>Post-operative Care</b> .....	71
	術後のコミュニケーション	

# First Visit to a Hospital

アメリカ人男性のブラウンさんが日本の病院へ初めて出向き、受付で話をします。初診の患者さんを案内する際の語彙や表現を学びましょう。



## Let's Listen



DL 02



CD 02

テキストを見ずに会話を聞いて、以下の問いに答えましょう。

- What seems to be the problem with Mr. Brown?
  - He has been dizzy.
  - He has been tired.
  - He has been feverish.
- Where does he want to visit?
  - He wants to visit the Psychiatry Department.
  - He wants to visit the Surgery Department.
  - He wants to visit the Internal Medicine Department.
- What does he have to do first?
  - He has to register at the Registration Desk.
  - He has to see a doctor in the Internal Medicine Department.
  - He has to see a nurse at the Information Desk.
- Where is the Registration Desk?
  - At window number one
  - At window number two
  - At window number three

もう一度会話を聞いて、空欄に適語を記入しましょう。終わったら、対話練習をしましょう。

**Receptionist:** Hello, (1) \_\_\_\_\_ ) you?

**Mr. Brown:** Yes, I have (2) \_\_\_\_\_ ) for three days and I would like to see a doctor in the (3) \_\_\_\_\_ ).

Could you tell me where it is?

**Receptionist:** Sure, but is this your first visit to this hospital?

**Mr. Brown:** Yes, it is. I came to Japan last year, but this is my first visit.

**Receptionist:** Then, you have to (4) \_\_\_\_\_ )

at the Registration Desk, at window number two. When you

(5) \_\_\_\_\_ ), please come back here again then I'll

(6) \_\_\_\_\_ ) to the Internal Medicine Department.

It is on the second floor next to the Cardiology Department.

**Mr. Brown:** Thank you very much.

**Receptionist:** Not at all. If you have any questions, please (7) \_\_\_\_\_ ) to ask me. I'll be glad to help you.

**Useful Expressions**

音声に続けて発音しましょう。

1. May I help you? どうなさいましたか?
2. Is this your first visit to this hospital? この病院は初めてですか?
3. Where would you like to go? どちらへ行きたいのですか?
4. Please register first over there. 向こうで最初に登録をなさってください。
5. I'll show you the way. 私がお案内しましょう。

以下の英文を読んで、問いに答えましょう。

### Patient Communication: Part I

To empathize with a person is to be aware of, and to understand that person's feelings, experiences and values, and consequently, act in a sensitive way towards them. With this definition in mind, it is easy to see why a good nurse must have the ability to empathize with a patient. However, 5 the duty of a nurse does not stop at simply empathizing with patients. In practice, the challenge that every nurse faces is meeting the clinical needs of patients while not denying their social and spiritual requirements. This can be particularly difficult when the requirements of an individual patient run counter to his or her clinical needs. For example, a person who is great- 10 ly overweight may well request foods that are loaded with fat and sugar. A nurse must be firm, but sensitive, in explaining to a patient why they must not consume such foods. A possible solution in this case would be to explain the dangers involved and offer alternatives.

**Notes:** empathize「感情移入する」 definition「定義」 in practice「実際」 face「直面する」 meeting「一致、合流」 clinical needs「臨床上の必要性」 while not denying their social and spiritual requirements「患者の社会的精神的要求を否定しない一方で」 run counter「相反する」 are loaded with...「～をたくさん含んだ」 the dangers involved「関連した危険性」 offer alternatives「代用するものを提供する」

1. What is the central theme of this passage?
  - (a) The challenge of making sure patients eat healthy foods.
  - (b) The challenge of empathizing with patients while not compromising their medical needs.
  - (c) The challenge of ignoring a person's feelings, experiences, and values.
  
2. What is required of a nurse in terms of empathizing with a patient?
  - (a) To understand a patient's feelings, experiences, and values and simply ignore them.
  - (b) To persuade a patient to change their feelings, experiences, and values.
  - (c) To understand a person's feelings, experiences, and values and act in an understanding way towards them.
  
3. What does the underlined word "consume" mean?
  - (a) Eat
  - (b) Conserve
  - (c) Make

## Medical Terminology

### 医学用語の語構成：語幹 + 接尾辞

医学用語は語幹と接尾辞が連結して成り立っているのです、それぞれを知っておくと覚えるのに便利です。

語幹	+	接尾辞	→	医学用語
gastr(o) 胃	+	logy 学、学問	→	gastrology 胃病学
cardi(o) 心臓	+	logy 学、学問	→	cardiology 心臓病学、循環器科
hepat(o) 肝臓	+	itis 炎症	→	hepatitis* 肝炎
nephr(o) 腎臓	+	osis 症	→	nephrosis ネフローゼ
encephal(o) 脳	+	oma 腫瘍	→	encephaloma 脳腫

\*接尾辞が母音で始まる場合は、語幹の連結母音 (o) を省いて連結します。

以下の語幹と接尾辞を連結して日本語と英語の語彙を完成しましょう。

CD 05

語幹 \ 接尾辞	-logy 学、学問	-itis 炎症	-osis 症	-oma 腫瘍
gastr(o)- 胃	( <sup>1</sup> gastrology ) ( <sup>2</sup> 胃病学 )	( <sup>3</sup> ) ( <sup>4</sup> )		
cardi(o)- 心臓	cardiology 心臓学、循環器学	( <sup>5</sup> ) ( <sup>6</sup> )		
hepat(o)- 肝臓	( <sup>7</sup> ) ( <sup>8</sup> )	hepatitis 肝炎		( <sup>9</sup> ) ( <sup>10</sup> )
nephr(o)- 腎臓	( <sup>11</sup> ) ( <sup>12</sup> )	( <sup>13</sup> ) ( <sup>14</sup> )	nephrosis ネフローゼ	( <sup>15</sup> ) ( <sup>16</sup> )
encephal(o)- 脳	( <sup>17</sup> ) ( <sup>18</sup> )	( <sup>19</sup> ) ( <sup>20</sup> )		encephaloma 脳腫

注：-osis (症) はあまり近年使用されていない。むしろ -pathy (p.19) (症、疾患) が一般的に使用されている。  
例えば gastropathy (胃疾患)、hepatopathy (肝疾患) のように。

## Further Study

### Hospital Department Designations 総合病院部局名称

CD 06

以下の単語は、総合病院の各部局の名称です。それぞれ適当な日本語を選択肢から選び、答えましょう。

- |                  |     |                               |     |
|------------------|-----|-------------------------------|-----|
| 1. Urology       | ( ) | 9. Radiology                  | ( ) |
| 2. Cardiology    | ( ) | 10. Obstetrics                | ( ) |
| 3. Neurology     | ( ) | 11. Dermatology               | ( ) |
| 4. Orthopedics   | ( ) | 12. Rehabilitation Services   | ( ) |
| 5. Gynecology    | ( ) | 13. Internal Medicine         | ( ) |
| 6. Psychiatry    | ( ) | 14. Neurosurgery              | ( ) |
| 7. Ophthalmology | ( ) | 15. Surgery                   | ( ) |
| 8. Pediatrics    | ( ) | 16. Otorhinolaryngology (ENT) | ( ) |

- |         |         |           |         |               |
|---------|---------|-----------|---------|---------------|
| a. 泌尿器科 | b. 内科   | c. 外科     | d. 小児科  | e. リハビリテーション部 |
| f. 皮膚科  | g. 放射線科 | h. 精神科    | i. 脳神経科 | j. 婦人科        |
| k. 循環器科 | l. 産科   | m. 耳鼻・咽喉科 | n. 整形外科 | o. 眼科         |
| p. 神経内科 |         |           |         |               |

### 参考

病院平面図の例

